

ПРОТОКОЛ № 2

На 1 август 2018 г. в гр. София, в сградата на Народното събрание – пл. „Княз Александър I“ № 1, етаж мецанин, комисия, определена с протоколно решение на Централната изборителна комисия по протокол № 654 от 24.07.2018 г. и назначена със Заповед на председателя на ЦИК № 134 от 24.07.2018 г., в състав:

Председател: Бойчо Арнаудов – член на ЦИК;

Членове: Катя Иванова – член на ЦИК;

Николай Желязков – гл. юрисконсулт в Дирекция „Администрация“.

I. В закрито заседание, в стая 68, комисията установи, че Протокол № 1 от 24 юли 2018 г. е изпратен на всички участници по факс, посочен от тях в документацията, както следва: на „Диалог плюс“ ООД на 25.07.2018 г. – 09:36 ч., на „Арте. док“ ЕООД на 25.07.2018 г. - 09:42 ч. и на „Евро-Алианс“ ООД на 25.07.2018 г. - 10:44 ч.

В срок до пет работни дни от получаването на протокола двама от участниците – „Диалог плюс“ ООД и „Евро-Алианс“ ООД следваше да представят допълнителни документи към офертите си.

В Централната изборителна комисия са постъпили допълнителни документи към офертите и от двамата участника – „Диалог плюс“ ООД с вх. № ЦИК-06-18/1 от 30.07.2018 г. и от „Евро-Алианс“ ООД с вх. № ЦИК-06-17/1 от 31.07.2018 г. Допълнително представените документи към офертите, с посочените по-горе вх. номера, са постъпили в запечатани непрозрачни пликове в срок - до пет работни дни от получаване на Протокол № 1 от 24 юли 2018 г., съгласно чл. 54, ал. 8 и 9 от ППЗОП. Няма постъпили допълнения към офертите извън срока.

Комисията подробно разгледа допълнително представените документи и констатира, че всички са с дата на издаване, предшестваща подаването на офертата с не повече от шест месеца или са в срока на тяхната валидност, когато такъв е изрично записан в тях.

Комисията пристъпи към отваряне на допълнително представените документи към офертите по реда на тяхното постъпване в Централната изборителна комисия.

В срока по чл. 54, ал. 9 от ППЗОП и съгласно Протокол № 1 от 24.07.2018 г. на комисията, от страна на „Диалог плюс“ ООД са представени следните документи:

1. Заверено копие на сертификат на Габриела Цекова от „Европейска комисия. Генерална дирекция „писмени преводи“, подписан от Олга Манафова, за участие в Практически семинар в Конференция за Правен превод-правилен превод. Езикът на европейското и националното законодателство.

2. Заверено копие на сертификат на Атанаска Станкова от „Европейска комисия. Генерална дирекция „писмени преводи“, подписан от Олга Манафова, за участие в Практически семинар в Конференция за Правен превод-правилен превод. Езикът на европейското и националното законодателство.

3. Заверено копие на сертификат на Аглика Маркова за участие в конференцията на EULITA - European Legal Interpreters and Translators Association на тема „Статут и

признание на устните и писмени преводачи в областта на правото“, подписан от Даннела Перийо – президент на EULITA.

В срока по чл. 54, ал. 9 от ППЗОП и съгласно Протокол № 1 от 25.07.2017 г. на комисията, от страна на „Евро-Алианс“ ООД са представени заверени копия на удостоверения от ЦПО към „Евро-Алианс“ ООД със лицензия № 200312088, издадена от Национална агенция за професионално образование и обучение, на Росица Шопска. Галина Грозева, Петя Романова-Илиева и Пенка Папазова за успешно завършен курс по „Юридически английски език, ниво С2“.

При преглед на документацията комисията установи, че техническите предложения в офертите на „Диалог плюс“ ООД, „Арте. док“ ЕООД и на „Евро-Алианс“ ООД отговарят на изискванията на възложителя.

Предвид изложеното, комисията

РЕШИ:

Допуска до участие, както следва:

1. „Евро-Алианс“ ООД;
2. „Диалог плюс“ ООД;
3. „Арте. док“ ЕООД.

II. Комисията пристъпи към оценка на ценови предложения съгласно обявената Методика за оценка на офертите на допуснатите участници.

Критерият, по който се извърши оценяването на офертите е „икономически най-изгодна оферта - най-ниска цена“. Методиката за оценка на офертите е следната:

На първо място се класира офертата, която има най-ниска цена без ДДС.

Участникът, класиран на първо място, се определя за изпълнител на обществената поръчка.

Цената се изчислява по следната формула:

$$Ц = П1+П2+П3+П4$$

Предлагана средноаритметична цена от цените за превод от български на чужд език (английски, немски, френски, испански, италиански и руски език) и обратно, където показателите са:

П1 - за писмен превод с изчитане, проверка и редакция, компютърна текстообработка, форматиране, терминологична и стилова редакция на превода и неговото представяне в електронен формат (Doc и/или Excel) посредством запис върху преносим носител или чрез e-mail, вкл. легализиране на превода – цена в лева за стандартна страница от 1 800 знака с интервалите.

П2 - за устен превод симултанен (екип от двама преводачи) – цена в лева на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял);

П3 - за устен превод при ангажимент до 4 часа консекутив (един преводач) – цена в лева на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял);

П4 - за устен превод при ангажимент над 4 часа консекутив (екип от двама преводачи) – цена в лева на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял).

Допуснатите участници са посочили следните показатели, съответно цена в лева без ДДС:

1. „Евро-Алианс“ ООД
П1 = 10,50 лева;
П2 = 90,00 лева;

П3 = 45,00 лева;
П4 = 90,00 лева.
Ц = 235,50 лева.

2. „Диалог плюс“ ООД
П1 = 6,33 лева;
П2 = 34,83 лева;
П3 = 19,17 лева;
П4 = 33,33 лева.
Ц = 93,66 лева.

3. „Арте. док“ ЕООД
П1 = 7,39 лева;
П2 = 35,00 лева;
П3 = 15,00 лева;
П4 = 35,00 лева.
Ц = 92,39 лева.

Комисията изготви сравнителна таблица и определи процента на благоприятност на ценово предложение на участник спрямо средната стойност на предложенията на останалите участници по чл. 72 от ЗОП.

СРАВНИТЕЛНА ТАБЛИЦА

на ценовите предложения и определяне на процент на благоприятност на ценово предложение на участник спрямо средната стойност на предложенията на останалите участници по чл. 72 от ЗОП

показател	„Евро-Алианс“ ООД	„Диалог плюс“ ООД	„Арте. док“ ЕООД
	1	2	3
П1	10,50	6,33	7,39
П2	90,00	34,83	35,00
П3	45,00	19,17	15,00
П4	90,00	33,33	35,00
Ц = П1+П2+П3+П4	235,50	93,66	92,39

Определяне на процент на благоприятност на ценово предложение на участник спрямо средната стойност на предложенията на останалите участници по чл. 72 от ЗОП по формулата:

$$\% \text{ на благоприятност} = ((x-y)/x) \cdot 100$$

- „x“ е средното предложение на всички останали участници,

- „y“ е предложение на съответния участник.

ценови предложения на участници 2 и 3	2	3
	„Диалог плюс“ ООД	„Арте. док“ ЕООД
	93,66	92,39
ценови предложения на останалите 2 участника	235,50	235,50
	92,39	93,66
сбор на ценови предложения на останалите 2 участника	327,89	329,16
средна стойност на ценовите предложения на останалите 2 участника	163,95	164,58
% на благоприятност спрямо средна стойност на ценовите предложения на останалите 2 участника	$(163,95 - 93,66) / 163,95 \times 100 = 42,87 \%$	$(164,58 - 92,39) / 164,58 \times 100 = 43,86 \%$

Комисията констатира, че ценовите предложения на „Диалог плюс“ ООД и „Арте. док“ ЕООД са с повече от 20 % по-благоприятни от средната стойност на ценовите предложения на останалите участници по същия показател, поради което и на основание чл. 72, ал. 1 от ЗОП комисията

РЕШИ:

„Диалог плюс“ ООД и „Арте. док“ ЕООД следва да предоставят на комисията подробни писмени обосновки за начина на образуване на ценовото предложение в 5-дневен срок от получаване на настоящия протокол.

Настоящият протокол да се изпрати на участниците в обществената поръчка и да се публикува в профила на купувача при условията на чл. 97, ал. 4 от ППЗОП.

София, 1 август 2018 г.

Председател:

Бойчо Арнаудов

Членове:

41.2 от ЗЗПД

Катя Иванова

Николай Желязков